

## ИСТОРИКО-АВАНТЮРНЫЙ РОМАН ИСКЕНДЕРА ПАЛЫ

**М. М. Репенкова**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,  
Институт стран Азии и Африки, ул. Моховая, 11, 125 009, г. Москва, РФ,  
mmrepenkova@rambler.ru*

В статье рассматриваются поэтологические особенности романа «Шах & султан» (2010) известного современного турецкого писателя и филолога Искендера Палы. Цель исследования – рассмотреть сюжетно-композиционное содержание романа, делая акцент на пространственно-временной организации романного действия и его образной системе, а также доказать, что по своим художественным принципам роман вписывается в популярный сегодня историко-авантюрный жанр (Назан Бекироглу, Садых Йалсызучанлар, Нурийе Акман, Озлем Кумрулар, Мурат Тунджель и др.).

**Ключевые слова:** турецкая массовая литература; историко-авантюрный роман; Искендер Пала; «Шах & султан»; сюжетно-композиционные особенности.

## HISTORICAL ADVENTURE NOVEL BY ISKENDER PALA

**M. M. Repenkova**

*Lomonosov Moscow State University, Institute of Asian and African Studies,  
Mohovaya str., 11, 125 009, Moscow, Russia mmrepenkova@rambler.ru*

The article deals with the poetological features of the novel "Shah & Sultan" (2010) by the famous contemporary Turkish writer and philologist Iskender Pala. The aim of the study is to examine the plot and compositional content of the novel, focusing on the spatial and temporal organization of the novel action and its image system, as well as to prove that according to its artistic principles the novel belongs to the historical adventure genre (as well as the novels written by Nazan Bekiroglu, Sadik Yalsizucanlar, Nuriye Akman, Ozlem Kumrular, Murat Tuncel etc.)

**Keywords:** Turkish mass literature; historical adventure novel; Iskender Pala; "Shah & Sultan"; plot and compositional features.

Историко-авантюрный роман<sup>1</sup> вот уже более полувека остаётся одним из самых востребованных жанров турецкой массовой литературы.

---

<sup>1</sup> Возникновение историко-авантюрного жанра в турецкой массовой литературе приходится на 1930-е гг., когда появляются первые романы, описывающие интриги султанского двора, любовные похождения членов султанской семьи, военные походы султанов, приключения турецких пиратов и т.п. (Турхан Тан, Абдуллах Зия Козаноглу). В 1940 – 1950-е гг. список авторов, пишущих в этом развлекательном жанре, пополняют Феридун

Среди современных авторов этого жанра наибольшей популярностью пользуется Искендер Пала. Родился И. Пала в 1958 г. в городе Ушаке. В 1979 г. он закончил филологический факультет Стамбульского университета и остался работать на кафедре. В 1983 г. защитил диссертацию, в 1993 г. стал доцентом, а в 1998 г. – профессором. Он имеет весьма внушительный список научных трудов по классической османской диванной поэзии. Литературная деятельность И. Пала началась, когда в 1980-х гг. в газетах и журналах стали появляться его очерки и рассказы, в той или иной степени связанные с османской поэзией. Популярность ему как литератору принесли романы «В Вавилоне смерть, в Стамбуле любовь» (*Babil'de Ölüm İstanbul'da Aşk*, 2004), «Капля горя» (*Katre-i Matem*, 2009), «Шах & султан» (*Şah & Sultan*, 2010), «Поэт Фатих» (*Şair Fatih*, 2010), «Великолепный поэт Мухибби» (*Muhteşem Şair Muhibbi*, 2011), «Ода – Роман “Юнус”» (*Od – Bir ‘Yunus’ Romanı*, 2011), «Легенда – Роман “Барбаросс”» (*Efsane – Bir ‘Barbaros’ Romanı*, 2013), «Принимающий гостей – Роман “Эюп Султан”» (*Mihmandar – Bir ‘Eyüp Sultan’ Romanı*, 2014) и др., тиражи которых переваливали за сотни тысяч. В настоящее время И. Пала преподаёт в Стамбульском университете культуры, совмещая научно-педагогическую деятельность с литературной.

Сочинения И. Пала называют ещё и «костюмными», потому что исторические события, которые он описывает, являются лишь фоном напряжённого романного действия. При этом достоверность и точность приводимых фактов порой вызывают сомнения, хотя многие романы и сопровождаются обширными списками книг по истории. В центре же повествования находятся: борьба с врагами (внутренними и внешними), раскрытие тайны, любовные приключения, интриги султанского двора. Нередко поведение персонажей (их поступки, речь, образ мыслей) далеко от изображаемой эпохи, «историчность» же поддерживается лишь именами реальных исторических лиц, описанием деталей исторической одежды, интерьера и быта. В его «костюмных» романах на первый план выходит не историческая составляющая, а занимательность и остросюжетность.

В основе сюжета одного из самых известных романов И. Пала «Шах & султан», выдержавшего уже более двадцати изданий, лежит война

---

Фазыл Тюльбентчи, Шакир Зия, Огуз Оздеш. Поток псевдоисторической массовой продукции буквально захлёстывает турецкий книжный рынок в 1960 – 1970-е гг. Наиболее известными представителями историко-авантюрного романного жанра в этот период являются Рагип Шевки Ешим, Огуз Оздеш, Севда М. Сезер, Мурат Сертоглу, Нихаль Атсыз, произведения которых уводят читателя в приукрашенный мир султанских дворцов, необыкновенных приключений вымышленных и реальных исторических героев, борющихся за процветание Османского государства [1, с. 31].

мужественного и справедливого турецкого султана Селима I Явуза<sup>1</sup> против трусливого пьяницы иранского шаха Исмаила за города-крепости Эрзинджан, Тебриз, Чалдыран. Сюжет включает в себя не только мотив борьбы с внешним врагом, но и мотив сокрытия тайны, осложнённый традиционным для историко-авантюрного романа мотивом переодевания: два брата-близнеца шиит Ака Хасан и суннит Джан Хюсейн, будучи персонажами особо приближёнными к шаху и султану – они мухасипы<sup>2</sup> и охранники царственных лиц – из-за случайного стечения обстоятельств вынуждены, обменявшись одеждой, уйти в стан врагов (шиит Ака Хасан – к султану, суннит Джан Хюсен – к шаху), после разоблачения они оказываются помилованными новым хозяином, но затем каждый из них, признавшись в измене, возвращается на первоначальное место службы и теперь уже прощается своим прежним господином. Достаточно сильным является и мелодраматический-любовный мотив. При этом автор, отступая от правды, предельно накаляет страсти: девушка-суннитка Бихрюзе становится второй любимой женой шаха Исмаила и получает имя Тачлы / Коронованная; в битве за Чалдыран её пленяют турки; между Тачлы и Селимом вспыхивает любовная страсть, которую оба скрывают; султан увозит пленницу в Стамбул; поверженный шах спивается от ревности, горечи поражения и умирает.

Романное действие разворачивается на фоне жестокой и кровавой борьбы конца XV – XVII вв. между суннитами (сторонниками османского султана) и шиитами-алеви́тами (сторонниками иранского шаха) за обширные территории Восточной Анатолии и Азербайджана. Пространственно-временная организация произведения выстраивается из рассказов трёх главных героев – братьев-близнецов Ака Хасана и Джан Хусейна, а также юноши-евнуха Камбер-джана. Романские локусы быстро сменяют друг друга, «своё» и «чужое» пространства противопоставляются, а частые перемещения персонажей в пространстве формируют образ пути, проходящего сквозной линией через судьбы героев и подчёркивающего власть над их жизнями иррациональных моментов – случайностей и тайн. Например, загадочная тайна скрывается за историей рождения евнуха Камбер-джана, который не знает, кто его родители и живы ли они. До восьми лет его воспитывал некий Бабайдар – человек добрый, любящий мальчика, как собственного сына, но не желавший раскрывать ему тайну его родителей. Однажды августовской ночью 1501 г. в дом Бабайдара неожиданно приходят

---

<sup>1</sup> Селим Явуз / Грозный (1477 – 1520) правил Османской империей с 1512 по 1520 гг. Он совершил ряд успешных походов на Восток против сефевидской империи шаха Исмаила (1487 – 1524). В период его правления турками также были завоёваны Мосул, Сирия, Палестина, Египет.

<sup>2</sup> Мухасип – друг-собеседник, компаньон в развлечениях господина.

люди шаха во главе с Ака Хасаном и забирают Камбер-джана в шахский дворец в городе Тебризе. Бабайдар успевает передать Камбер-джану только «мешочек со звёздами» (небольшую сумочку-кошелёк), строго наказав, никогда с ним не расставаться. Во дворце мальчика кастрируют и определяют евнухом к любимой жене шаха Бихрюзе / Тачлы. Камбер-джан влюбляется в Тачлы, но понимает, что ему никогда не завоевать любовь красавицы. Вместе с Тачлы Камбер-джан в составе резервного подразделения шахского войска, участвует в сражении при Чалдыране (1514 г.), в котором шах Исмаил терпит поражение. Шах вместе с остатками своего войска бежит в Тебриз, забрав с собой первую жену Гюлизар Бегюм и её сына. Камбер-джан и Тачлы попадают в плен к туркам. Камбер-джан, выступая в качестве романного рассказчика, подробно останавливается на отношениях султана и Тачлы. Он рассказывает о смерти султана и переживаниях Тачлы, о том, как оставшись одна, она завещает похоронить её на кладбище для бездомных и, потеряв рассудок, накладывает на себя руки. Все драматические события фиксируются датами, что призвано подтвердить реальность происшедшего. В заключительной части романа Камбер-джан обнаруживает под подкладкой «мешочка со звёздами» записку, из которой узнаёт, что он – родной племянник шаха Исмаила, что после смерти родителей он был отдан шахом на воспитание Бабайдару, что затем шах взял его во дворец, чтобы сделать евнухом, дабы лишить его возможности претендовать на престол.

В рассказах главных действующих лиц (Джан Хюсейн, Ака Хасан, Камбер-джан) читателю предлагается их собственная интерпретация исторических событий, часто не связанная с реальными фактами истории. Поэтому историческое время остаётся весьма условным, при том, что в названиях и подзаголовках глав присутствует временная определённость, т.е. говорится о том, кто, когда и о чём рассказывает. Например: «Глава 6. Шах мира. В этой главе повествуется о том, что шах приказал убить свою мать. Июль 1506, снова поведал Камбер» [2, с. 56].

Присутствующие в романе лексические сигналы изображаемой эпохи намечают условный исторический фон повествования. Это историзмы, архаизмы и диалектально-архаические формы, представленные в речи рассказчиков и других персонажей. Кроме того, сама устно-разговорная стилистика фразы «послушаем-ка, что он поведал» близка к фольклорно-эпическим повествовательным формам, которые часто встречаются, например, в эпосе «Дедем Коркут». В некоторых заголовках фраза заменяется на «посмотрим, что он поведал» [2, с. 246].

Отмечена архаизмами и речь шехзаде Селима, собирающего в Трабзоне войско для похода на Восток: «Мои соколы!... Мои волки!...<...> Я из тех удалых воинов (здесь и далее выделено мною – *М.Р.*), кто презирает

тяготы, возникающие на пути к Аллаху. А коль такие удальцы есть, стало быть, есть и я, и пока здравствую я, здравствуют и они. Мой лик – это лик истины. Некогда я вместе со своими старшими братьями Ахмедом и Коркутом играл на коленях у глубокочтимого, заслуживающего блаженной памяти нашего деда Мехмеда Фатиха. Я помню!...» [2, с. 35 – 36].

Согласно законам жанра образы героев романа «Шах & султан» односторонни и схематичны. Каждый из них наделяется доминирующим признаком-штампом, обозначения которого в тексте постоянно варьируются. При этом рамки жесткой оппозиции «положительные – отрицательные» строго сохраняются. Для положительных героев характерны такие устойчивые признаки, как ум, смелость, сила воли, преданность. Эти признаки часто демонстрируются в гиперболически преувеличенной форме. Если они влюбляются, то обязательно с первого взгляда. Если любят, то до самой смерти. Если сражаются на поле боя, то до последней капли крови. Например, султан Селим Явуз – смел и честен. Он борется за расширение земель Османского государства, за упрочение централизованной власти. Он жесток, но справедлив по отношению к своим подданным и своим врагам. Он ведёт переписку с шахом Исмаилом, в которой призывает воинственного соседа к честному и открытому сражению. Султан образован и умен. Ему удаётся вместе со своим преданным охранником Джаном Хюсейном под видом странствующих дервишей проникнуть в шахский дворец в Тебризе, провести с шахом сеанс игры в шахматы и победить Исмаила. Султан способен на глубокие чувства. Он с первого взгляда влюбляется в Тачлы, которую видит рядом с шахом во дворце, и остаётся преданным этой любви до своего последнего вдоха.

Формулы-штампы сопровождают и образы людей из султанского окружения (Джан Хюсейн). Они также являются смелыми, честными и преданными. Они достаточно легко преодолевают встречающиеся на их пути трудности, побеждают власть случайностей, разоблачают козни врагов и оказываются способными повлиять на судьбы государства османов.

Штампованные формулы определяют характеры и отрицательных персонажей – шаха Исмаила и окружающих его людей. Они коварны, жестоки, трусливы, слабовольны и корыстолюбивы. Образ шаха Исмаила высвечивается в рассказе Камбер-джана: жестокость шаха не имела границ. По его приказу шахские солдаты беспощадно убивали в Тебризе жителей-суннитов. Его жестокость распространялась даже на людей близких.

Отмеченные специфические особенности романа «Шах & султан» – условность исторического фона, напряжённость и занимательность сюжета, одноплановость и схематизм образов (героями являются как реальные исторические лица, так и вымышленные; их образы строятся на основе формул-сопроводителей), отсутствие индивидуализированной речи

героев, линейная временная организация с редкими ретроспективными вставками, использование штампов, клише и анахронизмов – позволяют рассматривать это произведение как пример типично историко-авантюрной литературы.

### **Библиографические ссылки**

1. Софронова Л.В. Турецкий исторический роман. Этапы развития: дисс. ... канд. филолог. наук. М., 1986.
2. Pala İ. Şah & Sultan. İstanbul: Kapı Yayınları, 2013.